

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

After the researcher analyzed the whole of the Mulan's utterances in the movie based on Peter Newmark's theory, it can be concluded that: There are four translation techniques applied out of eight translation procedures by Newmark. The four translation techniques are 54 cases of Word-for-word Translation or (33,13%), 55 cases of literal translation or (33,74%), 1 case for Idiomatic Translation or (0,61%), 53 cases for Communicative Translation or (32,52%). There are no cases of Faithful Translation, Semantic Translation, Adaptation, and Free Translation found from the data which are analyzed.

Based on the result of this research, the conclusion can be drawn that literal translation is regarded as the most preferred methods applied by the writer in translating the text, because it consists of many lexical words which again translated singly, out of context. Other translation method such as word for word translation, communicative translation, and idiomatic translation are regarded the favorable methods since, according to the translator, these methods are also more simple and easier to translate text from English to Indonesian.

B. Suggestion

After conducting the study, the researcher would like to give some suggestions for translating English into Bahasa Indonesia. As translation is an

effort of finding equivalent meaning of a text into the target language, a good translator should be familiar with the culture, history and beliefs not only of the language he/she speaks but also the source language he would translate into his own language in order to avoid misinterpretation in conveying meaning. Knowing how to speak two languages is not the same thing as knowing how to translate. There are rules and cultural differences to be considered in both languages. Looking at the result of the assessment, the researcher suggests to make improvement to the translation of the thesis, journal, and the other academic writing, translation book into Bahasa Indonesia so that it can be more easily understood by the intended readers.